

承包商施工須知

本須知提供關於私人污水支管 (PSL) 測試要求及程序的資訊，以使配管承包商能幫助客戶符合「區域性私人污水支管計劃」(Regional Private Sewer Lateral Program) 的要求，並取得合格憑證 (Compliance Certificate)。

區域性私人污水支管計劃要求概要

區域性私人污水支管計劃要求受影響的物業業主取得東灣水務局 (EBMUD) 核發的憑證，證明其私人污水支管不會洩漏。本計劃適用於有意出售物業、花費 \$100,000 以上建造或整修物業或更改水錶規格的業主。該計劃要求業主應視需要修理或更換私人污水支管，且必須通過氣壓或水壓驗證測試。

當私人污水支管通過測試之後，東灣水務局將核發一張「合格憑證」，以證明水管不會洩漏。物業業主在辦理過戶、取得建築物最後施工許可簽核，或讓東灣水務局受理更改水錶規格工作單時，都必須要有「合格憑證」。

業主必須找承包商評估支管狀況並完成任何必要的修繕工作；準備進行私人污水支管的氣壓或水壓驗證，且必須由東灣水務局檢查員到場見證。

哪些人會受到影響？

本計劃適用於後述區域的自住、商用或工業用物業業主：阿拉米達 (Alameda), 奧爾巴尼 (Albany), 艾莫利維爾市 (Emeryville)、屋崙(奧克蘭)市 (Oakland)、彼蒙特市 (Piedmont) 等市的東灣水務局污水服務區；以及服務肯辛頓 (Kensington)、艾沙利度 (El Cerrito) 和里奇蒙艾涅斯 (Richmond Annex) 的史提格衛生區 (Stege Sanitary District)。

區域性私人污水支管計劃何時生效？

區域性私人污水支管計劃於 2011 年 8 月生效，並將分階段逐步實施至 2015 年 1 月截止。各社區的生效日期公布於 www.eastbaypsl.com。

「合格憑證」效期多長？

私人污水支管全面更換並通過測試要求後，將獲得自核發日起 20 年有效的「合格憑證」。私人污水支管修理好並通過測試要求後，將獲得自核發日起 7 年有效的「合格憑證」。

何謂「修理」和「更換」？

修理是指修補私人污水支管個別部份的缺陷。更換是指在整段私人污水支管的位置安裝一根新的污水管，包括整段私人污水支管長度的內襯管在內。

施工須知

第 1 步：檢查支管狀況

檢查支管是否有漏或其它缺陷，並向業主建議是否需要施工。如不需施工，則跳到第 4 步。唯一的例外是艾莫利維爾市(Emeryville)- 該區即使不需施工，也必須進行第 2 步以取得許可 (供現狀測試之用)。

註：當 Pacific Gas and Electric Company (PG&E) 安裝新的煤氣管時，可能會刺破或完全鑿穿污水支管，造成所謂的「交叉孔」(cross bore)。「地下施工警示」(Underground Service Alert) 通常不標示

私人污水支管，因此可能鑿出交叉孔而未察覺；一旦管路損壞，可能引發危險。欲知煤氣管交叉孔的資訊，請參見 PG&E 網站：

<http://www.pge.com/myhome/edusafety/gaselectricsafety/sewercleaningsafety/>。如果您懷疑有煤氣管交叉孔的問題發生，請致電 PG&E 服務專線：1-800-743-5000。如果您懷疑煤氣外洩，請警告所有住戶、疏散該區域，並撥打 911 及 PG&E 服務專線：1-800-743-5000。

第 2 步：取得必要的市政府許可

開始修理或更換私人污水支管之前，必須取得適當的建築和/或污水管施工許可。私人污水支管的修理、更換及測試都必須依照地方法規及「區域性私人污水支管計劃條例」(Regional PSL Program Ordinance) 進行，條例內容請見 www.eastbaypsl.com。欲知地方條例及許可條件，請聯絡施工所在地的主管機關。艾莫利維爾市 (Emeryville) 的物業即使不需施工，也必須取得許可 (供現狀測試之用)。

阿拉米達市政府 (City of Alameda)	(510) 747-7930
奧柏尼市政府 (City of Albany)	(510) 528-5760
艾莫利維爾市建築部 (City of Emeryville Building Department)	(510) 596-4310
屋崙 (奧克蘭) 市政府 (City of Oakland)	(510) 238-3891
彼蒙特市公共工程局 (City of Piedmont Public Works Department)	(510) 420-3050
史提格衛生區 (Stege Sanitary District)	(510) 524-4668

第 3 步：完成必要的工程

完成任何必要的工程，讓私人污水支管符合規定。

第 4 步：與東灣水務局 (EBMUD) 約定檢查時間，並代物業業主支付「合格憑證」規費

私人污水支管施工完成後，可上網站 www.eastbaypsl.com 預約檢查時間，請東灣水務局派員證實整段支管的水壓或氣壓驗證測試過程，但阿拉米達市 (Alameda) 和奧柏尼市 (Albany) 僅需檢查上支管。使用信用卡支付「合格憑證」規費。您也可以到東灣水務局的新企業辦公室 (New Business Office) 使用現金或支票繳費，地址：375 11th Street, First Floor, Oakland, CA 94607。

在預約檢查時段的一開始，承包商就必須準備好進行驗證測試。未準備就緒的承包商必須重新預約檢查時間。

第 5 步：安排進行水壓或氣壓驗證測試

選擇進行支管的流體靜力 (水壓) 測試或低壓空氣測試，以證明該私人污水支管符合區域性私人污水支管計劃的規定。(請查閱「驗證測試裝置」)

第 6 步：通過水壓或空壓驗證測試

若私人污水支管符合以下標準，即符合區域性私人污水支管計劃的規定：

測試種類	合格條件
流體靜力 (水壓) 測試	一段 5 英呎 (60 英吋) 的測水管在 5 英呎壓力頭下，5 分鐘之後未出現可目測的水位降低。
低壓空氣測試	待測試開始 5 分鐘之後，壓力下降不超過 1 psi (最小起始壓力為 3.5 psi)。

註：阿拉米達市 (Alameda) 和奧柏尼市 (Albany) 的物業業主僅需負責上支管。

第 7 步：列印或下載「合格憑證」

當私人污水支管通過水壓或氣壓驗證測試，物業業主即可從任何電腦上網至 www.eastbaypsl.com 列印或下載「合格憑證」。

計劃稽查

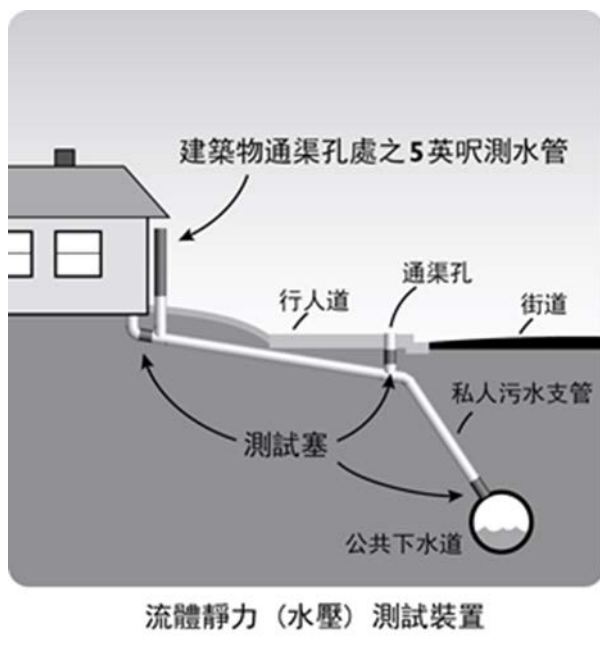
為確保物業業主根據以上規定進行驗證測試並報告正確的結果，東灣水務局將進行稽查。東灣水務局可能針對承包商的測試文件進行現場稽查，及/或由東灣水務局員工或其他承包商對特定的支管重新進行測試。若承包商被發現未取得「合格憑證」而偽造測試結果，東灣水務局可能對他們採取強制行動。

驗證測試裝置

流體靜力 (水壓) 測試

承包商應提供進行測試所需的所有材料及設備。測試組件應包括以下設備：

- 適用於支管測試的水管塞和蓋子。
- 一段可連接至建築物通渠孔立管的測水管，以在被測試的支管段最高點上面形成 5 英尺 (60 英寸) 的壓力頭。測水管的直徑不得大於 4 英寸或小於 2 英寸。



流體靜力 (水壓) 測試裝置

上支管是指從建築物本身到地界線之間的支管段。下支管是指從地界線到公共下水道之間的支管段。

測試流程

- 整段支管都必須測試，但位於阿拉米達市和奧柏尼市的物業除外 (只需檢查上污水支管)。如僅需測試上支管，應將路邊清理孔 (如有) 正下方的污水支管塞住。如需測試整段支管，則在連接至公共下水道處正上方污水管支段，以及在最接近建築物的清理孔正上方的污水管支段，都要用塞子塞住。如有必要，可安裝一個 Y 型連接管，以便在公共下水道的正上方將測試塞插入污水支管 (請參照市政府規定)。測試完成後，Y 型連接管應加蓋並掩藏。

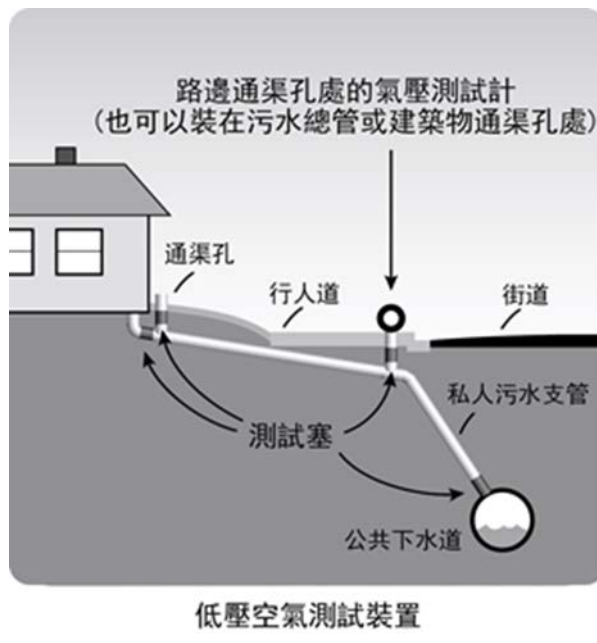
如有路邊或地界線通渠孔，請用通渠孔氣密蓋或塞子將靠近頂端的通渠孔立管塞住。如在水管中注水時未能放掉通渠孔立管中的空氣，可能導致測試失敗。

- 在建築物通渠孔處安裝一段臨時性的測水管，其開口端必須位於被測試私人污水支管最高點上面的 5 英尺 (60 英寸) 處。
- 將測水管注滿水，並觀察至少 5 分鐘，或直到水位達到穩定為止。視需要加水，在測水管頂端維持 5 英尺的壓力頭。當目測測水管的水位不再下降時，水位即達到穩定。
- 開始測試。測試一旦開始，不得再於測水管中加水。在測水管頂端 5 英尺的壓力頭下，如 5 分鐘之後未出現可目測的水位降低，則支管通過測試。

低壓空氣測試

承包商應提供進行測試所需的所有材料及設備。測試組件應包括以下設備：

- 適用於支管測試的水管塞和蓋子。
- 測試組件容許被測試管路灌入加壓空氣，連接氣壓計，並包含一段 3/8 英寸母螺紋連接管，以平行連接第二個壓力測試計。
- 一個功能良好的壓力測試計，測量範圍為 0 至 10 磅/平方英寸 (psi)，精確至 0.1 psi。
- 一個可靠的加壓空氣來源，並視需要添加穩壓裝置以進行測試。



低壓空氣測試裝置

上支管是指從建築物到地界線之間的支管段。下支管是指從地界線到公共下水道之間的支管段。

測試流程

- 整段支管都必須測試，但位於阿拉米達市和奧柏尼市的物業除外 (只需檢查上支管)。如需測試整段支管，則在連接至公共下水道處正上方污水管支段，以及在最接近建築物的清理孔正上方的污水管支段，都要用塞子塞住。如有必要，可安裝一個 Y 型連接管，以便在公共下水道的正上方將測試塞插入污水支管 (請參照市政府規定)。測試完成後，Y 型連接管應加蓋並掩藏。如有路邊或地界線通渠孔，請用通渠孔氣密蓋或塞子將靠近頂端的通渠孔立管塞住。

- 將加壓空氣灌入測試管路，並將管內氣壓提升至約 4 psi。加壓空氣可從支管的任何一端灌入。
- 將管內氣壓維持在 3.5 到 4.0 psi 之間至少兩分鐘，讓氣壓和管內溫度達到穩定。最小起始壓力為 3.5 psi。
- 將加壓空氣供應源斷開，開始測試。測試一旦開始，不得再灌入更多空氣。
- 如 5 分鐘之後壓力下降不超過 1 psi，則支管通過測試。

註：如果無法根據 **EBMUD** 驗證測試程序對私人污水支管進行實際測試，則物業業主或他/她的代理人可要求 **EBMUD** 取消驗證測試的規定。如果業主或代理人能提供證據並證明無法進行測試，且私人污水支管符合條例規定，則 **EBMUD** 可能會應要求取消驗證測試的規定。若要取消驗證測試，必須依規定取得私人污水支管方案經理的核准。

欲知更多資訊，請瀏覽 www.eastbaypsl.com